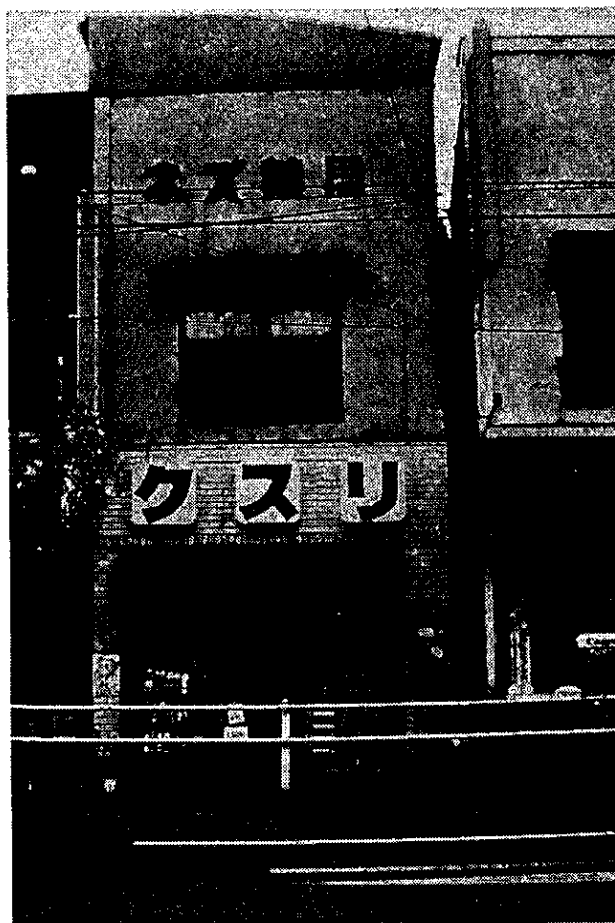


だいじゅうよん か びょうき に  
第14課 病氣(その2) 看病(2)



得了病到医院请医生诊察就可以领到药。当然，直接到药店也可以买到药。买药时应向药店人说明病情，一定要买对症的药。服用时要严守各种注意事项（如服量、服用时间、饭前饭后等）。

为全家人的健康，如果有掌握你们一家人的健康状态的医生是一件安心的事。当然不一定非是大医院不可。平日请教周围人，找好医院为好。

〔会話-1〕 薬を買う

林さんが、子供の風邪薬を買いに薬屋さんへ行きます。

- 1 林 : すみません。風邪薬がほしいんです。
- 2 薬屋 : はい、どんな症状ですか。
- 3 林 : うちの子供なんですが、せきがひどいんです。
- 4 薬屋 : 熱は。
- 5 林 : 熱は、7度5分ぐらいなんですが。
- 6 薬屋 : お子さん、おいくつですか。
- 7 林 : 小学校の2年です。
- 8 薬屋 : じゃあ、これを飲ませてみてください。
- 9 林 : はい。

会話-1 买药

老林到药店买小孩感冒药。

- 1 林 : 劳驾, 我要买感冒药。
- 2 药店人: 啊, 什么症状?
- 3 林 : 孩子感冒了, 咳嗽得厉害。
- 4 药店人: 发烧吗?
- 5 林 : 体温大概是37度5(分)。
- 6 药店人: 孩子几岁?
- 7 林 : 小学2年级。
- 8 药店人: 那么, 让他吃吃这个药看看吧。
- 9 林 : 好。

5 [7度5分] 是37度5的意思。说体温有多少度时可以这样简单地说。(37度5分の意味。体温を言う場合、このように省略して言うこともある。)

6 [おいくつですか] 是“いくつですか”的客气说法。(「いくつですか」の丁寧)

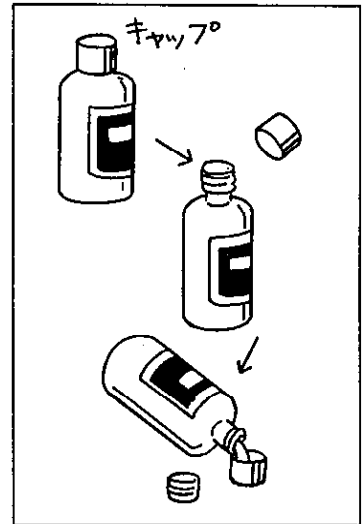
な言い方。)

- 8 [飲ませて] “せて”是“せる”的变化形。“せる”相当于“让他吃”的“让”。(「せて」は「せる」の変化形。「せる」は「让他吃」の「让」に相当する。)

[会話-2] 服用法を尋ねる

薬屋さんが、シロップを勧めます。林さんが、その服用法を聞きます。

- 1 林 : 一回に どのくらい 飲めばいいんでしょう。
- 2 薬屋 : ええと、子供の場合は、一日三回 毎食後 キャップに 一杯ですね。
- 3 林 : すみません。日本語が まだ よく 分からないんですが、キャップって 何でしょう。
- 4 薬屋 : あっ、びんのふたに 付いている、…ええと、これですよ。  
(箱を開けて見せる。)
- 5 林 : はあ、これで 一杯 飲めばいいんですね。
- 6 薬屋 : はい、そうです。



会話-2 打听服药方法

药店店员给老林推荐的是药水。老林打听服用法。

- 1 林 : 1次喝多少?
- 2 药店人: 啊, 孩子的话1天3次, 饭后喝一瓶盖儿就行。
- 3 林 : 对不起, 我不大明白日本话, “キャップ”是什么?
- 4 药店人: 是吗? 是瓶上的盖儿, (打开盒子, 让老林看) 是这个。
- 5 林 : 喝一瓶盖儿就行吗?

6 药店人： 对。

2 [キャップ] 是外来语(英语)。日语里类似的外来语很多，在日常生活中也常使用，所以要努力学会常用的外来语。(英語から来た言葉。日本語にはこのような外来語が多く、日常生活の中でもよく使われるので、積極的に覚えましょう。)

[会話-3] 診察を受ける

子供が、風邪をひいたので、林夫人が、かかりつけの病院へ連れて行きます。

1 林夫人： 正道が また 風邪なんです。  
お願いします。

2 医者： どんな具合ですか。

3 林夫人： 昨日、夜から 熱を出して、せきがひどいんです。

4 医者： 熱は どのくらいですか。

5 林夫人： 今朝は 39度 ありました。

6 医者： 下痢は。

7 林夫人： 6回くらいです。

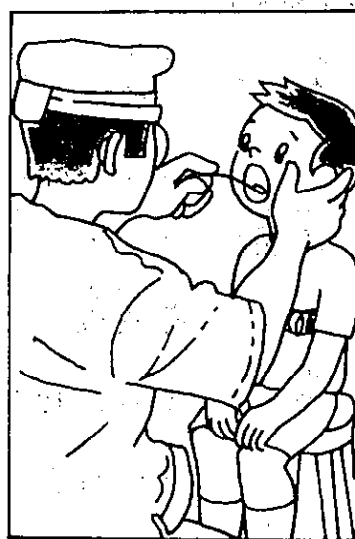
8 医者： はい、見せてください。

(正道に)のど、アーンして。

(林夫人に)流感のようですね。

9 林夫人： そうですか。

10 医者： 解熱剤を出しますから、それ 飲ませて 二、三日



様子を 見て また 見せてください。

- 11 林夫人：<sup>はし ゑじん</sup> はい、どうもありがとうございました。

会话-3 看病(診察)

老林的孩子感冒了，老林爱人领孩子到常去的医院看病。

- 1 林爱人： 正道又感冒了，请给看看。
- 2 大夫： 什么症状啊？
- 3 林爱人： 从昨晚开始发烧，咳嗽得厉害。
- 4 大夫： 有多少度？
- 5 林爱人： 早晨是39度。
- 6 大夫： 泻肚吗？
- 7 林爱人： 拉了6次。
- 8 大夫： 来，让我看看。（向正道）啊…，张开嘴。（向林爱人）象是流感。
- 9 林爱人： 是吗？
- 10 大夫： 开点退烧药，让他吃两三天看看，再来看。
- 11 林爱人： 好，谢谢大夫！

- 2 [どんな具合ですか] 医生打听病人病情时的常用语。医生对病人的病情有保密的义务，所以向医生详细说明病情或病历时无必有任何顾虑。（医者が患者の病状を尋ねるときの決まり言葉。医者は患者の秘密を守る義務があるから、病状や経過について詳しく話しても差し支えない。）
- 3 [熱を出して、せきがひどい] 这里的“て”表示动作或状态同时存在。（この「て」は二つの動作・状態が同時に存在することを表す。）
- 8 [アーンして] 发出“啊”的音，把嘴张大。（「啊」と言って口を大きく開けなさいという意味。）
- 8 [流感のようですね] 这个“ようです”是说话人在说明自己的判断时，回避肯定口气的婉转说法。在日本，医生常用这样的婉转说法给病人说明病情。（この「ようです」は、話し手が自分の判断を述べるとき、断定することを避けて、婉曲に述べるために使っている。日本の医者は患者に病名や病状を知らせるときに、断定的に言うことを避けるのが普通。）

〔会話-4〕 診察後、受付で

診察後、林夫人と正道が、受付前の長いすに腰を掛けて待っています。

1 受付 : 林さん、林正道さん。

2 林夫人 : はい。

3 受付 : じゃ、これ お薬です。三日分 ありますから、今一回分 飲んで、後は 食後に 飲んでください。

4 林夫人 : はい、赤い、小さいのを一つと、ピンクの大きいのを二つですね。

5 受付 : そうです。お薬がなくなったら また いらしてください。

6 林夫人 : どうもありがとうございました。

7 受付 : お大事に。

— 会話-4 看病后在挂号室前 —

看病后，老林爱人和正道坐在挂号室前边儿的椅子上等候。

1 挂号室：小林，林正道！

2 林爱人：哎！

3 挂号室：这是药，三天的，现在吃1次，其余的要饭后吃。

4 林爱人：哎，1次要吃1片小红片和两大片粉色的，对吗？

5 挂号室：对。吃完请再来看看。

6 林爱人：谢谢您！

7 挂号室：请保重！

5 〔いらしてください〕“来てください”的客气说法。（「来てください」の丁寧な言い方。）

# 練習 (練習)

## 1. 表現練習 (表达练习)

(子供)がきのうから(風邪をひいて)寝ているんですが、どんな薬がいいんでしょうか。

次の文の  と  の中に適当な言葉を入れて文を作りなさい。(在下列句子的  和  里填上适当的词造句。)

例: 子供、風邪をひいて →  子供 がきのうから  風邪をひいて 寝ているんですが、どんな(什么)薬がいいんでしょうか。

子供 主人(丈夫) 家内(妻子) 母 (母亲) 父 (父亲)	風邪をひいて おなか痛くて(肚子疼) けがをして (受伤) 歯が痛くて (牙疼) 熱を出して
--	--

## 2. 会話練習 (会话练习)

次の会話の  のところをかえて練習しなさい。(把下面的词语填入会话中  里, 练习会话。)

例: キャップで一杯、飲む

A: 一回にどれくらい  飲め ばいいんでしょう。(每次喝多少就合适吗?)

B:  キャップで一杯  飲め ばいいんですよ。(喝一瓶盖儿就行了。)

A:  キャップで一杯  ですね。(喝一瓶盖儿, 是吗?)

B: そうです。(对。)

1. スプーン(匙子)で二杯、使う(用)
2. コップで一杯、入れる
3. 赤いのを一つ、飲む
4. 白いのを一錠(一片)、飲む
5. 500円、払う
6. 300g、使う

### 3. 表現練習 (表达练习)

～ってなんですか。

例にならって練習しなさい。(仿照例句进行练习。)

例: キャップ → キャップってなんですか。

- |               |   |               |   |
|---------------|---|---------------|---|
| 1. 解熱剤(退烧药)   | → | 6. 119番(119号) | → |
| 2. 下痢(泻肚)     | → | 7. 券売機(售票机)   | → |
| 3. 流感(流感)     | → | 8. 整理券(整理券)   | → |
| 4. 服用法(服用法)   | → | 9. 説明書(说明书)   | → |
| 5. 保険証(医疗保险证) | → | 10. 保証書(保证书)  | → |

### 4. 表現練習 (表达练习)

～を～ください。

例にならって練習しなさい。(仿照例句进行练习。)

例: にんじん、一袋 → にんじんを一袋ください。

- |                    |   |             |   |
|--------------------|---|-------------|---|
| 1. お茶、一袋           | → | 5. コーヒー、二つ  | → |
| 2. 赤いの、一つ          | → | 6. ビール、5本   | → |
| 3. 鳥のレバー(鸡肝儿)、300g | → | 7. ハイライト、一つ | → |
| 4. 炸醬麵、三つ          | → |             |   |

### 5. 表現練習 (表达练习)

～は～に～を(飲ま)せました。

例にならって練習しなさい。(仿照例句进行练习。)

例: 正道さんが薬を飲む。 → 林さんは正道さんに薬を飲ませました。

電気屋さんがテレビを配達する。 → 林さんは電気屋さんにテレビを配達させました。

- |                       |   |                     |   |
|-----------------------|---|---------------------|---|
| 1. 鈴木さんが本を読む。         | → | 5. 奥さんが手紙を出す。       | → |
| 2. 伊藤さんが電気をつける。(打开电灯) | → | 6. 山川さんがお金を払う。      | → |
| 3. 伊藤さんが電気を消す。(息灯)    | → | 7. 吉田さんが窓を開ける。(开窗户) | → |
| 4. 自転車屋さんが自転車を修理する。   | → | 8. 吉田さんが窓を閉める。(关窗户) | → |



勉強している場所で例のような練習をなさい。(在学习的地方仿照例句进行练习。)

例: 林さんが鈴木さんに「鈴木さん、電気をつけてください」と言います。

鈴木さんは電気をつけます。

A: 林さんは荷をしましたか。

B: (林さんは)鈴木さんに電気をつけさせました。

## 6. 発音練習 (发音练习)

[ここ と 行って いました] を使って練習します。

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. <u>ここ</u> ここ (这儿)          | 6. <u>そ</u> おこ 倉庫<そうこ> (仓库)   |
| 2. <u>こ</u> おこ こうこ (咸菜)       | 7. <u>そ</u> こお 素行<そこう> (行为)   |
| 3. <u>こ</u> こお ここう (虎口)       | 8. <u>そ</u> おこお 草稿<そうこう> (草稿) |
| 4. <u>こ</u> おこお 高校<こうこう> (高中) | 9. <u>そ</u> おと 壮途<そうと> (壮途)   |
| 5. <u>そ</u> こ そこ (那儿)         | 10. <u>そ</u> と お 粗糖<そとう> (粗糖) |

## 関連表現 (补充类语)

1. 在药店里, 除了药类外还卖急救用的绷带、橡皮膏、体温表以及婴儿用品、月经用品、避孕用品、化妆品、洗澡洗脸用品、杀虫剂等等。(薬屋では、薬剤のほかに救急用の包帯、ばんそうこう、体温計などや、育児用品、生理用品、避妊用品、化粧品、入浴洗顔用品、殺虫剤などを売っています。)

- (1) 家庭急救箱里应该准备的東西 (家庭の救急箱に用意しておきたいもの)

包帯(绷带) 脱脂綿(脱脂棉) ばんそうこう(橡皮膏) 体温計(体温表)

ピンセット(镊子)

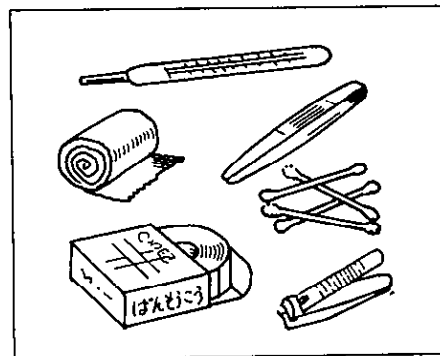
風邪薬(あまり強くない、家族全員が飲めるもの)

(感冒药(不怎么厉害, 家里的人都可以服用的))

痛み止め(同上)(镇痛剂(同上))

消毒薬(消毒药) 爪切り(指甲刀)

綿棒(药棉棒)



(2) 药的种类 (薬の種類)

錠劑(药片) 粉薬(药面) 軟膏(软膏)

湿布薬(膏) 眼薬(眼药)

子供用のシロップ(小孩儿用的糖浆)

トローチ(喉片) カプセル(胶囊)

スプレー(噴药的器具) 坐薬(栓剂)



2. 药的服用方法和服用时的注意事项, 都写在药盒或容器上面。如有不明白的地方, 请问朋友或医生。(薬の使用法や使用上の注意は、必ず箱や容器に書いてあります。分からないことがあったら、友人や先生に聞いて、よく説明してもらいましょう。)

服用法／一般情况下, 大人每次两片。

每天3次, 饭后, 用凉水或温水服用。8岁以上15岁未滿的孩子, 1次吃1片, 每天吃3次。

